



DAWLADDA DEEGAANKA SOOMAALIDA

DHOOL GAZETA

**የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት
Somali Regional State**

Qimaha } ያንዱ ዋጋ } Unit Price }	Dhool Gazeta Waxaa soo Saara Baarlamaanka Dawladda Deegaanka Soomaalida	☒ 205
--------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	-------

<p>Bayaan Tirsi 73/2001</p> <p>Bayaanka Miisaaniyada Dawlada Deegaanka</p> <p>Soomaalida S.M. 2002</p>	<p>አዋጅ ቁጥር ፸፫/ ፪ሺህ፩</p> <p>የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የ፪ሺህ፪ በጀት ዓመት የበጀት አዋጅ</p>	<p>Proclamation No.73/2001</p> <p>FY 2002 Budget Proclamation</p> <p>Somali Regional State</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Bayaan Tirsi 73/2002</p> <p>Bayaanka Miisaaniyada Dawlada Deegaanka</p> <p>Soomaalida S.M. 2002</p> <p>Maadaama ay lagama maarmaan noqotay in wakhtigeeda la ansaxiyo lana qaybiyo miisaaniyada loo qoondeeyey xafiisyada Dawlada deegaanka soomaalida sanad miisaaniyadeedka 2002 TI, sida uu dhigayo qodobka 47 (2, S) Dastuurka dawlada Deegaanka Soomaalida, Dawlada Deegaanku waxay awood u leedahay inay diyaarsato maamushana miisaaniyadeeda;</p> <p>Maadaama ay lagama maarmaan noqotay in si rasmi ah loo bayaamiyo Miisaaniyada Dawlada Deegaanka ee 2002 Sanad Miisaaniyadeedka Itoobiya, si waafaqsan qodobka 62(7) dastuurka jamhuuriyada Federaalka Itoobiya ee uu golaha fedraalku u dajiyey nidaamka loo qaybsanayo dakhliga wadaaga ah ee dawlada federaalka iyo dawlada deegaanku, iyo sidoo kale miisaaniyada kabista ee ay dawlada Federaalku siiso Dawlad Deegaameedyada.</p>	<p>አዋጅ ቁጥር ፸፫/ ፪ሺህ፩</p> <p>የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የ2002 በጀት ዓመት የበጀት አዋጅ</p> <p>የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት መ/ቤቶች ለሚያካሂዷቸው አገልግሎቶች የሚያስፈልገውን በጀት በወቅቱ ማዕደቅና ማከፋፈል በተሻሻለው የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ሕግ መንግስት አንቀፅ ቁጥር 47(2 ሸ) መሠረት የክልሉ መንግሥት የራሱን በጀት የማዘጋጀትና የማስተዳደር ሥልጣን ያለው በመሆኑ፤</p> <p>የ2002 የበጀት ዓመት የክልሉ በጀት ማወጅ በማስፈለጉና በአ.ፌ.ዲ.ሪ ሕገ-መንግሥት አንቀጽ 62(7) መሠረት የክልሉና የፌዴራሉ መንግሥት የጋራ ገቢ ክፍፍል እንዲሁም የፌዴራል መንግሥት ለክልሎች ለሚሰጠው ድጎማ የፌዴራላዊ ምክር ቤት ባወጣው ቀመር መሠረት በመሆኑ</p>	<p>Proclamation No.73/2001</p> <p>FY 2002 Budget Proclamation</p> <p>Somali Regional State</p> <p>Where as, it has become necessary to approve and disburse on time budgetary appropriation for budget year under taking by Somali regional state pursuant to article H) of the constitution of the regional state, it has the power to draw and administer its own budget.</p> <p>Where as, it is necessary to promulgate officially the 2002 fiscal year budget of the regional state pursuant to article 62(7) of the constitution of the FDRE, the house of the federation shall set the formula to be followed in respect of sharing of the consolidated revenue as between the federal government and regional states as in respect of subsidies to be made to the regional States by the federal government.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Miisaaniyada joogtada ah ee loo qoondeeyay xirfadlayaasha, adeegayada kala gedisan iyo hawl fulinta looma wareejin karo mushaarooyinka iyo gunada.

Qodobka 4^{aad}

Miisaaniyada loo qoondeeyay mashaariicda looma wareejin karo miisaaniyada joogtada ah.

Qodobka 5^{aad}

Madaxweynaha Dawlada Deegaanku isago oo ka ansixinaya golaha hawlfulinta ayuu fasixi karaa miisaaniyada kaydka guud loo qoondeeyay

Qodobka 6^{aad}

Xafiiska Maaliyada iyo Horumarinta dhaqaalaha wuxuu awood u leeyahay bixinta horumarinta mushaharka shaqaalaha joogtada ah ee dawlada marka ay lagama maarmaan noqoto si waafaqsan awaamirta laga soo saaro waana in ay cayintaa wakhtiga dib loogu bixinayo kana qaadaa dulsaarka heerka uu cayimo bankiga ganacsiga Itoobiya.

Qaybta Labaad

Maamulka Miisaaniyada

Qodobka 7^{aad} Awooda Dawlada Deegaanka

1. Xafiiska maaliyada iyo horumarinta dhaqaalaha waxaa loo awood siiyey inuu fasaxo una qaybiyo dakhliga dawlada degaanka iyo lacagaha kaleba caddadka halkan loogu qoondeeyay xafiisyadooda marka ay soo codsadaan madaxda xafiisyada ay khusayso.
2. Xafiiska waxaa loo awood siiyay in uu qoraal ku sameeyo ciwaanka miisaaniyada la qoondeeyay, ciwaan hoosaadka mashruuca ama barnaamijka xafiiska dawlada, kolba ka uu yahay, waana in uu talaabada lagama maarmaanka ah ka qaataa isticmaalka dayn ama deeq kasta oo dheeraada haday tahay lacag iyo/ama wax ka duwan oo laga helo ilaha gudaha ama dibada looguna talo galay fulinta miisaaniyada mashaariicda ama barnaamijyada joogtada ah.

ለስራ ማስኬጃ ለፕሮግራምና ለልዩ ልዩ አገልግሎቶች ከተፈቀደው በጀት ወደ ደመወዝና አበል ማዛወር አይፈቀድም።

አንቀጽ 4

ለካፒታል ፕሮጀክቶች ከተመደበ ካፒታል በጀት ወደ መደበኛ በጀት ማዛወር አይፈቀድም።

አንቀጽ 5

ከመጠባበቂያ በጀት ክፍያ የሚፈጸመው በርዕስ መስተዳድሩ ሲፈቀድ ብቻ ነው።

አንቀጽ 6

በሚወጣው መመሪያ መሠረት አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ ለቋሚ የመንግስት ሰራተኞች የደሞዝ ቅድሚያ ክፍያ የመስጠት ሥልጣን ለገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ቢሮ የተሰጠ ሲሆን የመመለሻ ጊዜውም በኢትዮጵያ ንግድ ባንክ የወለድ ተመን መሠረት ይወሰናል።

**ክፍል ሁለት
የበጀት አስተዳደር**

አንቀጽ 7 የክልሉ መንግስት ሥልጣን

1. የክልሉ የገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ቢሮ ሃላፊ ከክልል ገቢና ከሌሎች ምንጮች በሚመለከታቸው አካላት ሃላፊዎች ጥያቄ መሠረት እንዲከፈል ስልጣን ተሰጥቷል።
2. የገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ቢሮ ለመንግስት መ/ቤቶች የተመደበውን የፕሮጀክቶችና ፕሮግራሞች ካፒታል በጀት በአርዕስትና በንዑስ አርዕስት በመለየት ይመዘግባል። ከዚያም አልፎ ከውጪም ሆነ ከአገር ውስጥ ምንጭ በገንዘብም ሆነ በአይነት የሚገኘውን ዕርዳታና ብድር ለቋሚ ፕሮጀክቶችና ፕሮግራሞች ማስፈጸሚያ እንዲውል አስፈላጊ ጊዜን ማስተካከያ የማድረግ ስልጣን ተሰጥቷል።

No transfer shall be made recurrent appropriations professional works, for other se and for operating expenditures to s and allowances.

Article 4

No Transfer shall be made from capital budget to recurrent budget

Article 5

No payment shall be made contingency provision u authorized by the president of regional state.

Article 6

The Bureau of Finance And Econ Development is here by authorize grant advance payment of salar permanent civil servants where dee necessary in accordance with directives issued thereon and shall the period of repayment and inte rated as determined by comme bank of Ethiopia.

**Part Two
Budget Administration**

Article 7. The Power of the Regi Government

1. The head of the Finance Economic Development Burea hereby authorized to release disburse the regional state reve and other funds appropriated to upon the request of the head the concerned regional s organs.
2. The bureau is hereby authorize record on the appropri budgetary code, sub- code, pro or the program of the perspect public body, as the case may and undertake all necessary a for the utilization of any additio loan or assistance in kind and cash obtained from foreign or lo sources for carrying out cap budget or recurrent programs.

T) Xafiiska Maaliyada Iyo Horumarinta Dhaqaalaha

1. Iyada oo uu sideeda yahay qodobka 8B(3) ee kor ku xusan, miisaaniyada caadiga ah ee loo qoondeeyay hal ciwaan/ciwaan xigeen ayuu u wareejin karaa ciwaan (code)/ciwaan xigeen (sub code) kale oo isla xafiiskaas ama xafiisyada hoos yimaad ah marka uu codsado xafiiska ay khusayso.
2. Miisaaniyada hal mashruuc loogu qoondeeyay hal ciwaan/ciwaan xigeen wuxuu u wareejin karaa ciwaan/ciwaan xigeen oo isla mashruucaas ah.
3. Miisaaniyada hal mashruuc loogu qoondeeyay hal ciwaan/ciwaan xigeen wuxuu u wareejin karaa ciwaan/ciwaan xigeenka mashruuc kale oo isla xafiiskaas ah marka uu sidaas kasoo codsado isla xafiiskaasi.
4. Miisaaniyada kaydka ee loo qoondeeyay mushaarooyinka iyo gunada wuxuu u wareejin karaa sixitaanka korodhka iyo mushaarka boosaska lasoo ogolaaday.
5. Miisaaniyada kaydka wuxuu u wareejin karaa hawlaha caadiga ah, markuu ansixiyo golaha fulintu.
6. Miisaaniyada caadiga ah ee loo qoondeeyay balan qaad hore ama hawlo la soo dhaafay (past commitments) wuxuu u wareejin karaa ciwaan iyo ciwaan xigeen kale.
7. Miisaaniyada joogtada ah ama Mashaariicda ee aan la isticmaalin waxaa uu u wareejin karaa bixinta daynta DDS.
8. Qoondaynta miisaaniyada joogtada ee mushaarooyinka iyo gunooyinka waxaa uu u wareejin karaa kharashka hawl fulinta.

A. የገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ቢሮ ሥልጣን

1. ከዚህ በላይ በአንቀፅ 8(ሀ)(3) መሰረት የተመለከተው እንደ ተጠበቀ ሆኖ ጉዳዩ የሚመለከተውን ቢሮ ጥያቄ መሠረት በማድረግ በአንድ መ/ቤት ውስጥ ለአንድ አርዕስት ወይም ንዑስ አርዕስት የተመደበለትን መደበኛ በጀት ወደሌላ አርዕስትና ንዑስ አርዕስት ወይም ተጠሪ መ/ቤቶች ሊያዛውር ይችላል።
2. በጀት የተመደበለት የፕሮጀክት አርዕስት (ንዑስ አርዕስት) ወደ ሌላ የፕሮጀክት አርዕስትና ንዑስ አርዕስት ሊያዘዋወር ይችላል።
3. በአንድ መ/ቤት አንድን ፕሮጀክት በአንድ አርዕስት ወይም ንዑስ አርዕስት የተመደበውን በጀት ወደ መ/ቤቱ ሌላ ፕሮጀክት አርዕስትና ንዑስ አርዕስት ሊያዛውር ይችላል።
4. ለደመወዝና አበል መጠባበቂያ ከተያዘው በጀት ለእርከን ጭማሪና አዲስ ለተፈቀዱ መደቦች የደግሞዝ ማስተካከያ ሊያውል ይችላል።
5. ለመጠባበቂያ የተመደበ በጀት አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ ለመደበኛ ስራዎች ሊያዛውር ይችላል።
6. ባለፉት አመታት ግዴታዎች ክፍያ ከተያዘው በጀት ላይ ወደ ሌሎች አርዕስቶች ንዑስ አርዕስቶች ማዘዋወር ይችላል።
7. ለመደበኛም ሆነ ካፒታል ወጪ ተፈቅዶ በሥራ ላይ ያልዋለ በጀት ወደ ክልሉ መንግስት ዕዳ ክፍያና ወጪ ማስተንኮያ ማዘዋወር ይችላል።
8. ለደመወዝና አበል ከተመደበለት በጀት ወደ ስራ ማስኪያጃ ሊያዘዋወር ይችላል።

B). Powers of Finance and Economic Development Bureau

1. Not with standing with provision of article 8(A, 3) above shall be transferred from appropriations of recurrent budget of one code/sub code to another code/sub code/with the same bureau or to another bureaus accountable to it, when requested by the concerned bureau.
2. From appropriations of budget made for code or sub code of project item shall transferred a code or sub code of the same project .
3. A budget appropriated for project under a code or sub code shall be transferred to code or sub code of another project under the same bureau when requested by the same bureau.
4. The budget appropriated for contingency of salary and allowance shall be transferred upon the reclassification of the code and the scale of the post.
5. The budget appropriated for contingency shall be transferred for recurrent activities when deemed necessary.
6. From appropriations under recurrent budget made for past commitments shall transferred to another codes or sub-codes.
7. Unutilized recurrent and capital budget appropriations shall transferred to cover the local expenditure of the region or state.
8. The recurrent budget appropriated for salaries and allowance shall be transferred operational expenditure.

Qoondaynta Miisaaniyada 2002

Qodobka 9aad Miisaaniyada Guud ee Degaanka

Miisaaniyada kabista ah ee dawlada federaalka	1,722,750,000
Khasnada dhexe	1,665,840,000
Deeqda dibada	54,920,000
Daynta dibada	1,990,000
Hadhaaga ka soo wareegay (2001)	150,000,000
Dakhliga degaanka	<u>200,000,000</u>
Wadarta Guud ee Miisaaniyada degaanka	2,072,750,000

(Laba bilyan, todobaatan & laba milyan laba boqol & konton kun oo birr)

Qodobka 10aad(1)

Miisaaniyada heer deegaan

Miisaaniyada caadiga ah	494,873,400
Miisaaniyada horumarinta	<u>832,110,100</u>
Wadar	1,326,983,500

(Hal bilyan sadex boqol labaatan & lix milyan, sagaal boqol sideetan & sadex kun & shan boqol oo birr)

Qodobka 10aad(2) Ilaha Miisaaniyada heer deegaan

Khasnada dhexe	1,201,553,580.93
Dakhliga heer deegaan	71,100,000.35
Deeqda dibada	52,339,918.72
Daynta dibada	1,990,000.00
Wadar	1,326,983,500.00

(Hal bilyan sadex boqol labaatan & lix milyan, sagaal boqol sideetan & sadex kun & shan boqol oo birr)

ክፍል ሦስት
የ2002 በጀት ትንተና
አንቀጽ 9
አጠቃላይ የክልሉ በጀት

የፌዴራል መንግስት	
የድገት በጀት	1,722,750,000
ከመንግስት ግምጃ ቤት	1,665,840,000
ከውጪ ሀገር የተገኘ ሕርዳታ	54,920,000
ከውጪ ሀገር የተገኘ ብድር	1,990,000
ከ2001 በጀት ዓመት ተራፊ በጀት	150,000,000
የክልሉ ገቢ	200,000,000
ጠቅላላ ድምር	2,072,750,000

(ሁለት ቢሊዮን ሰባ ሁለት ሚሊዮን ሰባት መቶ ሀምሳ ሺ ብር)

አንቀጽ 10

አካል ስርዓት የተመደበ በጀትና

የፋይናንስ ምንጭ

አንቀጽ 10 (1)	
መደበኛ በጀት	494,873,400
ካፒታል በጀት	<u>832,110,100</u>
ድምር	1,326,983,500

(አንድ ቢሊዮን ሦስት መቶ ሃያ ስድስት ሚሊዮን፣ ዘጠኝ መቶ ሰማንያ ሦስት ሺህ አምስት መቶ ብር)

አንቀጽ 10 (2)

ከመንግስት ግምጃ ቤት	1,201,553,580.93
ከክልሉ ገቢ	71,100,000.35
ከውጭ ዕርዳታ	52,339,918.72
ከውጭ ብድር	<u>1,990,000.00</u>
ድምር	1,326,983,500.00

(አንድ ቢሊዮን ሦስት መቶ ሃያ ስድስት ሚሊዮን፣ ዘጠኝ መቶ ሰማንያ ሦስት ሺህ አምስት መቶ ብር)

2002 Budget Appropriation

Article 9. The Budget of R State

Federal government subsidy budget	1,722,750,000
Central treasury	1,665,840,000
External assistance	54,920,000
External loan	1,990,000
Balance brought forward from 2001	150,000,000
Revenue of the region	200,000,000
Grand total of the regional budget	2,072,750,000

Two billion seventy two million seven hundred fifty thousand birr

Article 10 (1) budget of Regional level

Recurrent budget	494,873,400
Capital budget	<u>832,110,100</u>
Total	1,326,983,500

One billion three hundred twenty six million, nine hundred eighty three thousand, five hundred birr

Art 10 (2). Financing of Regional level expenditures

Central treasury	1,201,553,580.93
Revenues of regional level	71,100,000.35
External Assistance	52,339,918.72
External loan	1,990,000.00
Total	1,326,983,500.00

One billion three hundred twenty six million, nine hundred eighty three thousand, five hundred birr

